

The Actual Offering of Auspicious Long-Life Substances

ཨོྐྱེ་བཟླ་མི་ལྷུང་ཞྭ། གཞི་རྒྱུ་པར་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི། ཨོྐྱེ་བཟླ་མི་ལྷུང་ཞྭ། བྱི་ལྷ་གསེར་མེ་ཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི་དབྱུང་སྤྱི། རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལྷ་ས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བྱ་གླིང་། ལྷུབ་བ་ལང་སྟོང་། བྱང་སྤྱི་མི་སྣུན། ཤར་དྲུ་ལྷ་ས་དང་ལྷ་ས་འཕགས་ལ། ལྷོར་རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན། ལྷུབ་དྲུ་གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཆོག་འགོ། བྱང་དྲུ་སྤྱི་མི་སྣུན་དང་སྤྱི་མི་སྣུན་གྱི་ཁྲ། རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདྲོད་འཛའི་བ། མ་ཚུས་པའི་ལོ་རྟོག་འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རོར་བྱ་རིན་པོ་ཆེ། བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། སྒོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། སྒྲང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། རྩ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། དཔག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བྱུང་པ། སྒྲིག་པ་མ། བྲིང་བ་མ། སྤྱུ་མ། གར་མ། མེ་རྟོག་མ། བདུག་སྟོས་མ། སྤྲང་གསལ་མ། རི་ཆབ་མ། ཉི་མ། ཁྲ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། རྩོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཆོན། དབྱུང་སྤྱི་ལྷ་ས་དང་མི་ཡི་དཔལ་འབྱོར་ལྷན་སྤྲུམ་འཆོགས་པ་མ་ཆོང་བ་མེད་པ་ཞིང་ཁམས་རྣམ་པར་དག་པ་འདི་ཉིད་**འཕྲུལ་དོན་བསྟན་པ་རྒྱ་མཆོའི་གསལ་བྱེད། འདུལ་འཛིན་བྱེད་པའི་གཙུག་རྒྱན། བསྐྱེད་གསུམ་དུར་སྒྲིག་གར་གྱི་རྣམ་པར་རོལ་པ་དོན་གྱི་སྤྲད་དུ་མཆོན་ཡོངས་སུ་སྟོས་ན་མཁའ་ཆེན་དེ་རྩེ་འཆང་ཆེན་པོ་དཀོན་མཆོག་རྒྱལ་མཆོན་རིན་པོ་ཆེ་ཞབས་པད་བསྐྱེད་པ་རྒྱ་མཆོའི་རོ་བོར་བརྟན་པའི་སྤྲད་དུ་འབུལ་བར་བགྱིའོ། །**ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་དུ་གསོལ།

om vajra bhumi ah hung/ zhi nampar dakpa wangchen ser gyi sa zhi/ om vajra rekhé ah hung/ chi chakri khoryuk gi korwé ü su hung/ ri gyalpo rirab/ shar lüpakpo/ lho dzambuling/ nub balangchö/ jang draminyen/ shar du lü dang lüpak/ lhor ngayab dang ngayab zhen/ nub tu yoden dang lam chok dro/ jang du draminyen dang draminyen gyi da/ rinpoche riwo/ paksam gyi shing/ döjöba/ mamöpé lotok/ khorlo Rinpoche/ norbu Rinpoche/ tsünmo Rinpoche/ lönpo Rinpoche/ langpo Rinpoche/ tachok Rinpoche/ makpön Rinpoche/ ter chenpö bumpa/ gekpa ma/ trengwa ma/ lu ma/ garma/ metokma/ dukpö ma/ nangsalma/ drichab ma/ nyima/ dawa/ rinpoche duk/ chok lé nampar gyalwé gyaltsen/ ü su lha dang mi yi paljor pün sum tsokpa matsangwa mepa zhingkham nampar dakpa **di nyi ngedön tenpa gyatsö saljé/ dul dzin jewé tsukgyen/ lab sum ngurmik gar gyi nampar rolpa dön gyi ledu tsen yongsu mö na khenchen dorjé chang chenpo könchok gyaltsen rinpoche zhabpé kalpa gyatsö ngowor tenpé ledu bulwar gyi o/ tukjé drowé döndu zhé su sol/ zhé né jin gyi lab tu sol/**

Om Vajra Bhume Ah Hung. The ground is a mighty golden base, utterly pure. Om Vajra Re Khe Ah Hung. Outside, it is completely encircled by a ring of iron mountains. In its center is Mount Meru, the King of Mountains. In the East is the continent Superior Body, in the South is Rose-Apple Continent, in the West is Wish-Fulfilling Cow, and in the North is Unpleasant Sound. In the East are the subcontinents Body and Superior Body, in the South are Tail and Minor Tail, in the West are Deceitful and Walking the Supreme Path, and in the North are Unpleasant Sound and Satellite of Unpleasant Sound. Here is the precious mountain, the wish-fulfilling tree, the wish-fulfilling cow, the grain that needs no toil, the precious wheel, the precious jewel, the precious queen, the precious minister, the precious elephant, the precious steed, the precious general, the vase of great treasures, the goddess of beauty, the goddess of garlands, the goddess of song, the goddess of dance, the goddess of flowers, the goddess of incense, the goddess of light, the goddess of perfume, the sun, the moon, the precious parasol, the banner of victory in all directions. In the center, this pure realm is complete with the wealth and prosperity of gods

and humans, without lacking anything. It is the clarifier of the definitive meaning of the ocean of teachings, the crown jewel of hundreds of Vinaya masters, and the embodiment of the three trainings in the form of a monk's robes. For the sake of meaning, if I were to fully mention the name, I offer it so that the feet of the great Khenchen Konchok Gyaltsen Rinpoche, may remain firm for an ocean of kalpas.

Please accept it with compassion for the sake of beings. Having accepted it, please bless us.

ས་གཞི་སྒོས་རྩལ་བྱགས་ཤིང་མེ་ཏྲག་བཀྲམ། ། རི་རབ་སྒྲིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི། །སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་ཀླན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག །

sa zhi pö chü juk shing metok tram/ rirab ling zhi nyidé gyenpa di/ sangye zhing du mik té pulwa yi/ dro kün namdak zhing la chöpar shok/

The ground is sprinkled with scented water and strewn with flowers. It is adorned with Meru, the supreme mountain, the four continents, the sun and moon.

As a buddhafiield I offer it. May all sentient beings experience the happiness of the pure lands.

ལྷག་འཚལ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྩིས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །དག་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱུང་རྩལ་ཕྱིར་བསྐྱོལ། །

Chak tsal wa dang chö ching shakpa dang/ jesu yi rang kul zhing solwa yi/ gewa chungzé dak gi chi sakpa/ tamché dak gi jung chub chir ngo o/

Whatever slight merit I have gathered through prostration, offering, confession, rejoicing, beseeching, and praying, I dedicate It for the complete enlightenment of all sentient beings.

ཚོད་པག་མེད་ཀྱི་སྐྱེ་འབྱུང་ཞིང་།

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་གཟུགས་སྒྲ་མ་རྩེའི། །མཛེས་སྐྱེ་མི་ཟད་རྒྱན་གྱི་འཁོར་ལོའི་མཛོད། །འཁོར་བ་མ་སྒྲོངས་བར་དུ་བརྟན་བཞུགས་ནས། །མཐོང་ཐོས་བྲན་པས་འགྲོ་དོན་མཛོད་དུ་གསོལ། །

**dü sum gyal we chi zug la ma je / dze ku mi ze gyen gyi khor lö dzö / khor wa ma tong bar du ten zhug ne / thong thö
dren pe dro dön dze du söl**

Offer the Amitayus statue. Precious guru, embodiment of the buddhas of the three times, your beautiful body is the treasury of the inexhaustible wheel of ornamentation. Remaining steadfast until samsara is emptied, bring forth the aim of wayfaring beings through hearing, seeing, and remembering you.

ཆེ་མདོའི་གྲགས་པ་འཕུལ་ཞིང་། ཏུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་གཟུགས་སྤྲུལ་མ་རྗེའི། གསུང་དབྱངས་མི་ཟད་རྒྱན་གྱི་འཁོར་ལོའི་མཛོད། ཟབ་དང་རྒྱ་ཆེའི་ཆོས་ཀྱི་བདུད་རྩི་ཡིས། རིས་
མེད་འགྲོ་ལ་ཡན་བདེའི་དགའ་སྟོན་སྟོལ།

**dü sum gyal we chi zug la ma je / sung yang mi ze gyen gyi khor lö dzö / zab dang gya che chö kyi dü tsi yi / ri me dro la
phen de ga tön tsöl**

Offer a volume of the Amitayus sutra. Precious guru, embodiment of the buddhas of the three times, the melody of your enlightened speech is the treasury of the inexhaustible wheel of ornamentation. By your profound and vast ambrosia of teachings, grant unbiased comfort, happiness, and joy to wayfaring beings.

གྲགས་རྟེན་འཕུལ་ཞིང་། ཏུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་གཟུགས་སྤྲུལ་མ་རྗེའི། གྲགས་གསང་མི་ཟད་རྒྱན་གྱི་འཁོར་ལོའི་མཛོད། བྱིན་བྲལ་རིམ་གཉིས་ཟབ་མེའི་རྣལ་འབྱོར་ལས། ཉམ་
ཡང་གཡོ་མེད་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

**dü sum gyal we chi zug la ma je / thug sang mi ze gyen gyi khor lö dzö / chin drug rim nyi zab mö nal jor le / nam yang
yo me ten par zhug su söl**

Offer a stupa. Precious guru, embodiment of the buddhas of the three times, your mystical heart is the treasury of the inexhaustible wheel of ornamentation. Remain steadfast and ever unmoving from the profound yoga of the two stages and the six perfections.

དེ་ནས་རིགས་ལྔའི་བྱག་མཚན་རིམ་པར་འཕུལ་བཞིན། བྱིན་པ་བཅུ་ཏུས་གསུམ་ན་བཞུགས་པའི་སྤྲུལ་མ་ཡི་དམ་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་སྟོགས་ཞབས་བརྟན་བྱིན་པ་བཅུ་ཏུས་གསུམ་ཆར་གཅིག་

*The successive offerings of the implements of the five buddha families. chog chu dü sum na zhug pe la ma yi dam sang gye jang sem, and so forth...
Recite the long life prayer The Ten Directions and Three Times, once.*

ཆོ་སྤྱུ་འཕུལ་ཞིང་། རིན་ཆེན་བྱུང་པ་ཡིད་འཕྲོག་གཞུལ་ཡས་ཁང་། འཆི་མེད་ལྷ་དང་ཆེ་ཡི་བཙུད་ཀྱིས་གཏམས། ལུལ་བས་ཡོན་ཏན་ཀྱན་གྱི་འབྱུང་གནས་ཆེ། ཡིད་བཞིན་ནོར་
ལྷར་འདོད་པའི་རེ་སྒྲོང་མཛོད།

**rin chen bum pa yi throg zhal ye khang / chi me lha dang tse yi chü kyi tam / phül we yön ten kün gyi jung ne che / yi
zhin nor tar dö pe re kong dzö**

*Offer the long-life vase. The precious vase is a delightful immeasurable palace, filled with a divine, long-life elixir of immortality.
Like a wish-fulfilling gem fulfilling all desired hopes, the offering of the long-life vase is the greatest source of all good
attributes.*

ཆོ་ཆང་འཕུལ་ཞིང་། འཆི་མེད་རིགས་ལྷ་ཁྱུ་བའི་རྩེས། འཁོར་འདས་ཡོན་ཏན་དྲངས་མའི་བཙུད། གསོལ་བས་ལས་རྒྱུང་འཆི་བདག་དགས། མི་གཡོ་བདེ་སྒྲོང་རྩོགས་པར་ཤོག

chi me rig nga zhu we dze / khor de yön ten dang me chü / söl we le lung chi dag dre / mi yo de tong dzog par shog

*Offer the long-life chang. By partaking of the melted substance of the immortal five families, the essence elixir of samsara and
nirvana's attributes, may the karmic winds be unmoved by the hostile Lord of Death and may bliss and emptiness come to
completion.*

ཆོ་རིལ་འཕུལ་ཞིང་། བཞི་བརྒྱ་རྩ་བཞིའི་ནད་འཛོམས་སྒྲན། སྤྱིད་པོ་ཀྱན་བསྐྱས་དཔལ་གྱི་ཟས། གསོལ་བས་བར་ཆད་ནད་གདོན་ལས། རྒྱལ་ཏེ་འཛིག་མེད་སྐྱུ་བརྟེན་ཤོག

zhi gya tsa zhi ne jom men / nying po kün dü pal gyi ze / söl we bar che ne dön le / gyal te jig me ku nye shog

*Offer the long-life pill. By partaking of the medicine that quells the four hundred and four types of disease, the excellent food that
contains all essences, may victory over obstacles, illness, and evil spirits be attained and the indestructible body be reached.*

ཆོ་མདའ་ཕུལ་ལ། རྒྱུ་ཆེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་དྲངས་མའི་བཅུད། མི་གིགས་ཅིང་འོང་དུ་སྤྲ། སྒྱུ་ཆོ་མི་གིགས་དོ་རྩེའི་རྒྱ། སྒྱུ་ཆོ་མི་འགྱུར་གཡུང་དུང་རྒྱ། སྒྱུ་ཆོ་མི་བྱུང་རྒྱལ་མཚན་རྒྱ།

གཞོམ་གཞིག་བྲལ་བར་རྒྱས་གདབ་ཤོག རྩམ་རྩུ་ཏུ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་

**bhrum tse yi ngö drub dang me chü / mi shig citte long du ba / ku tse mi shig dor je gya / ku tse mi gyur yung drung
gya / ku tse mi nub gyal tsen gya / zhom zhig dral war gye dab shog / dharma dha tu a a a**

Offer the long-life arrow. Bhrum. The indestructible pure essence, siddhi of longevity, is hidden in the deep expanse of mind, concealed by the adamant seal of indestructible life, the everlasting seal of unchanging life, and the victory banner seal of unwaning life. May it be sealed free from destruction! Dharmadhatu A A A!

ཆོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་འབྲུལ་ཞིང་། ཐབས་ཤེས་གཡོས་སུ་སྦྱར་བ་གནའི་རྩལ། བཟའ་བཅའ་བརྒྱུད་བའི་བྱེ་བྲག་མི་ཟད་གཏོར། མཉམ་སྦྱར་ཆོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་འདི་ཕུལ་བས། ཐེག་

གསུམ་གདུལ་བྱའི་ཆོགས་ལ་དབང་བསྦྱར་ཤོག

**thab she yö su jar wa ga ne dze / za cha tung we je drag mi ze ter / nyam jor tsog kyi khor lo di phül we / theg sum dü
je tsog la wang gyur shog**

Offer the ganachakra. The prepared feast substances of skillful means and wisdom are the inexhaustible treasure of various foods and drinks. Through offering this ganachakra feast of unity, may the gathering of the three vehicles' tamable disciples be brought under control.

དེ་ནས་རྒྱལ་སྤྱི་དུས་བདུན་ལས་འཁོར་ལོ་འབྲུལ་ཞིང་། ལྷ་རྩལ་ལས་བྱས་ཏེ་བ་གིན་ཏུ་རྒྱུམ། ཅི་བས་སྟོང་ལྷན་ཞིང་སུ་ཁྱུད་རབ་མཉམ་བཟང་། དང་པོའི་སར་གནས་རྣམ་པར་རྒྱལ་གྱུར་

གང་། འཁོར་ལོ་རིན་ཆེན་འབྲུལ་གྱིས་བརྟན་པར་བཞུགས། ཨོ་ཙྰ་རྩུ་ནི་རྩ་ཏུ་ཡེ་མི།

**lha dze le je te wa shin tu dum / tsib tong den zhing mu khyü rab nyam zang / dang pö sar ne nam par gyal gyur gang /
khor lo rin chen büi gyi ten par zhug / OM CAKRA RATNA NIRYA TA YA MI**

Then offer the [precious] wheel of the seven precious attributes of sovereignty. Made from divine substances, its hub is utterly round. Endowed with a thousand spokes its hub is perfectly even and fine. It abides on the first ground and is completely victorious. Through offering the precious wheel may you remain steadfast. OM CAKRA RATNA NIRYA TAYAMI.

ནོར་བུ་འབྲུལ་ཞིང་། རིན་ཆེན་ངོ་བོ་ལྷ་རྩལ་བེ་རུ་རྩལ། གྲུག་ཏུ་དཔག་ཚད་ཙམ་དུ་སྒྲུང་བྱེད་ཅིང་། གྲི་མེད་ཉིན་མོ་ཇི་བཞིན་མཚན་དེ་བཞིན། རོར་བུ་རིན་ཆེན་འབྲུལ་གྱིས་བརྟན་
པར་བཞུགས། ཨོ་མ་ཎི་རཏྣ་ནི་རྩལ་དྲ་ཡ་མི།

**rin chen ngo wo lha dze vai durya / kün tu pag tse tsam du nang je ching / dri me nyin mo ji zhin tsen de zhin / nor bu
rin chen bül gyi ten par zhug / OM MA NI RATNA NIRYA TA YA MI**

Offer the [precious] jewel. The precious jewel, in nature the divine substance lapis-lazuli, illuminates to the extent of a yojana and is immaculate by day and likewise by night. Through offering the precious jewel may you remain steadfast. OM MANI RATNA NIRYA TAYAMI.

བཏུན་མོ་རིན་ཆེན་འབྲུལ་ཞིང་། གཟུགས་མཛེས་ལྷ་ན་སྒྲུག་ཅིང་ཚུལ་བཟང་མ། དགས་པའི་མདོག་ལེགས་འཇམ་ཞིང་གྲི་མཚན་ལྷན། ཡིད་འོང་འདོད་དགུའི་རེག་བྱ་དང་ལྷན་པ།
བཏུན་མོ་རིན་ཆེན་འབྲུལ་གྱིས་བརྟན་པར་བཞུགས། ཨོ་སྲི་རཏྣ་ནི་རྩལ་དྲ་ཡ་མི།

**zug dze ta na dug ching tsül zang ma / pag pe dog leg jam zhing dri chog den / yi ong dö gü reg ja dang den pa / tsün
mo rin chen bül gyi ten par zhug / OM STRI RATNA NIRYA TA YA MI**

Offer the precious queen. The beautiful Lady, lovely to behold, has fine manners and complexion. She is gentle and endowed with a most delicate scent and all the enchanting caressibility one could desire. Through offering the precious queen may you remain steadfast. OM STRI RATNA NIRYA TAYAMI.

སྒོན་པོ་རིན་ཆེན་འབྲུལ་ཞིང་། གང་ཡང་འདི་ན་རྒྱལ་ལ་སྤྲིག་དང་། གསེར་སྟགས་མང་པོ་སྤུང་ལ་སྤུལ་བ་ལྟར། རོར་ལྷན་མཚུངས་པའི་བྱིས་བདག་དོན་ལྷན་ཏེ། སྒོན་པོ་རིན་ཆེན་
འབྲུལ་གྱིས་བརྟན་པར་བཞུགས། ཨོ་སྤུཎྲ་རཏྣ་ནི་རྩལ་དྲ་ཡ་མི།

**gang yang di na gyal la mu tig dang / ser sog mang po thub la phül wa tar / nor den tsung pe khyim dag dön den te / lön
po rin chen bül gyi ten par zhug / OM PUNYA RATNA NIRYA TAYAMI**

Offer the precious minister. Prosperous like the Conqueror who was offered pearls, gold, and many other riches, is the honorable wealthy layman. Through offering the precious minister may you remain steadfast. OM PUNYA RATNA NIRYA TAYAMI.

གླང་པོ་རིན་ཆེན་འབྲུལ་ཞིང་། ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་ལེགས་སྒྲིམ་ས་ལ་ནི། རབ་གནས་གངས་ཆེན་རི་འདྲ་གླང་པོ་ཆེ། རྒྱལ་པོ་ལ་འོས་མཁའ་ལ་རབ་འགྲོ་བའི། གླང་པོ་རིན་ཆེན་
འབྲུལ་གྱིས་བརྟན་པར་བཞུགས། ཨོྫ་རྩྭ་རྩྭ་ནི་རྩ་ལྟ་མི།

**yen lag tham che leg kye sa la ni / rab ne gang chen ri dra lang po che / gyal po la ö kha la rab dro we / lang po rin chen
bül gyi ten par zhug / OM HASTI RATNA NIRYA TA YA MI**

Offer the precious elephant. With perfectly developed limbs the supreme elephant resembles a magnificent snow mountain. Worthy of a king, he travels high in space. Through offering this precious elephant may you remain steadfast.

OM HASTI RATNA NIRYA TAYAMI.

རྩ་མཆོག་རིན་ཆེན་འབྲུལ་ཞིང་། ཐོ་རངས་དུས་སུ་ཕྱོགས་རྣམས་མ་ལུས་པའི། ས་རྣམས་བསྐོར་ཞིང་སྤར་ཡང་ཕྱོག་གྱུར་པའི། མ་བུའི་མགོན་པའི་སྤྱུ་ལྟར་ཡིད་འོང་བའི། རྩ་མཆོག་
རིན་ཆེན་འབྲུལ་གྱིས་བརྟན་པར་བཞུགས། ཨོྫ་རྩྭ་རྩྭ་ཨོྫ་རྩྭ་ནི་རྩ་ལྟ་མི།

**tho rang dü su chog nam ma lü pe / sa nam kor zhing lar yang dog gyur pe / ma ja drin pe pu tar yi ong we / ta chog rin
chen bül gyi ten par zhug / OM TA RATNA A SHO RATNA NIRYA TA YA MI**

Offer the precious steed. At dawn it circumambulates the world in all directions and then returns back. Its color is as lovely as that of a peacock's neck. Through offering this precious steed may you remain steadfast.

OM TA RATNA A SHO RATNA NIRYA TAYAMI.

དམག་དཔོན་རིན་ཆེན་འབྲུལ་ཞིང་། འགྲོ་དང་ཕྱོག་དང་ཀུན་ནས་འོང་གུར་བ། མ་ལུས་བདུད་དཔུང་འཛོམས་པར་བྱེད་བ་སྟེ། དཔལ་ལྷན་འབྱོར་བའི་དཔུང་དང་བཙས་བ་ཡི།

དམག་དཔོན་རིན་ཆེན་འབྲུལ་གྱིས་བརྟན་པར་བཞག་ས། ཇོ་ལྒྲ་རྒྱ་ནིར་ཡ་ཏུ་ཡ་མི།

**dro dang dog dang kün ne ong gyur wa / ma lü dü pung jom par je pa te / pal den jor pe pung dang che pa yi / mag pön
rin chen bül gyi ten par zhug / OM KHADGA RATNA NIRYA TA YA MI**

Offer the precious general. Going, returning, and coming from all directions, with his glorious and gallant legions he vanquishes the hosts of mara, leaving none behind. Through offering this precious general may you remain steadfast.

OM KHADGA RATNA NIRYA TAYAMI

དེ་ནས་བཀའ་གིས་རྩམ་བརྒྱུད་ལས་མེ་ལོང་འབྲུལ་ཞིང་། སྟོན་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱུས་ཤྲུག་བྱུང་བ་ལ་གཟུགས་ཀྱི་ལྷ་མོ་འོད་འཆང་མས་མེ་ལོང་ཕྱག་ཏུ་ལུལ་ནས་བཀའ་
གིས་པའི་རྩམ་སྲ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པ་དེ་བཞིན་དུ། དེང་འདིར་ཡང་མེ་ལོང་གི་རྩམ་ལུལ་བ་ལ་བརྟེན་ནས་དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མ་དམ་པའི་སྐྱེ་ཆེ་བསྐྱལ་བརྒྱའི་བར་དུ་བརྟན་པར་

གྱུར་ཅིག

**ngön yang dag par dzog pe sang gye shakya thub pa la zug kyi lha mo ö chang me me long chag tu phül ne tra shi pe
dze su jin gyi lab pa de zhin du / deng dir yang me long gi dze phül wa la ten ne pal den la ma dam pe ku tse kal gye bar
du ten par gyur chig**

Then, of the eight auspicious substances, offer the mirror. In the past, the mirror that the form-goddess Öchang-ma offered to the perfectly complete Buddha Shakyamuni was blessed as an auspicious object. Likewise, through offering this mirror today, may the life of the glorious, holy guru remain for a hundred eons.

མེ་ལོང་ཡེ་གེས་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ཡིས། ཡེ་གེས་རྒྱ་མཚོ་ཉིད་དུ་དག་གྱུར་ཏེ། རྣམ་དག་ཚས་ལ་ཐོགས་མེད་སྟོན་བ་ཡི། བཀའ་གིས་དེས་ཀྱང་སྐྱིབ་པ་དག་གྱུར་ཅིག

**me long ye she gya tso chen po yi / ye she gya tso nyi du dag gyur te / nam dag chö la thog me chö pa yi / tra shi de
kyang drib pa dag gyur chig**

Through the mirror that is the great ocean of wisdom, [samsaric consciousness] is purified into the wisdom ocean, and thus the utterly pure dharma is experienced unobstructedly. By this goodness may the veils be cleared away.

གི་མངའ་སྐུ་ལོང་། མཐོན་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ཤུག་ཐུབ་པ་ལ་གྲུང་པོ་ཆེན་པོར་སྐྱོད་གིས་གི་འུ་མང་ཕྱག་ཏུ་སྐུ་ལ་ནས་བཀྲ་གིས་པའི་རྩ་སུ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པ་དེ་
བཞིན་དུ། དང་འདིར་ཡང་གི་མང་གི་རྩ་སུ་ལ་བ་ལ་བརྟེན་ནས་དཔལ་ལྷན་སྒྲིམ་དམ་པའི་སྐྱེ་ཆེ་བསྐྱེད་བརྒྱུ་བར་དུ་བརྟེན་པར་གྱུར་ཅིག

**ngön yang dag par dzog pe sang gye shakya thub pa la lang po che nor kyong gi gi-u wang chag tu phül ne tra shi pe
dze su jin gyi lab pa de zhin du / deng dir yang gi wang gi dze phül wa la ten ne pal den la ma dam pe ku tse kal gye bar
du ten par gyur chig**

*Offer the Giwang*¹. In the past, the elephant bile offered by the wealth-protecting elephant to the perfectly complete Buddha Shakyamuni was blessed as an auspicious substance. Likewise, through offering this elephant bile substance today, may the life of the glorious, holy guru remain for a hundred eons.

གི་མང་དུག་གསུམ་འཛོམས་པ་ནད་ཀྱི་སྒྲིན། སྒྲིན་མཆོག་ནམ་དག་ཉིད་དུ་རྫོགས་གྱུར་ནས། ཉན་མོངས་ཟུག་རྩ་མེད་པར་གྱུར་པ་ཡི། བཀྲ་གིས་དེས་ཀྱང་སྐུ་གསུལ་ཞི་གྱུར་
ཅིག

**gi wang dug sum jom pa ne kyi men / men chog nam dag nyi du tog gyur ne / nyön mong zug ngu me par gyur pa yi /
tra shi de kyang dug ngel zhi gyur chig**

Giwang is the medicine which overcomes the disease of the three poisons. Having understood the nature of this completely pure supreme medicine, the pain of the afflictions will disappear. By this goodness may suffering be pacified.

¹ Solidified elephant bile.

ཞོ་ལུལ་ཞིང་། མྱོན་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤྱུག་ཐུབ་པ་ལ་ཞིང་པའི་བུ་མོ་ལེགས་སྒྲེས་མས་ཞོ་ཐུག་རྩ་ཐུལ་ནས་བགྱིས་པའི་རྩ་སུ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པ་དེ་

བཞིན་དུ། དེང་འདིར་ཡང་ཞོ་ལུལ་ཐུབ་པ་ལ་བཞེན་ནས་དཔལ་ལྷན་སྒྲུ་མ་དམ་པའི་སྐྱེ་ཆེ་བསྐལ་བརྒྱའི་བར་དུ་བཞུན་པར་གྱུར་ཅིག

**ngön yang dag par dzog pe sang gye shakya thub pa la zhing pe bu mo leg kye me zho chag tu phül ne tra shi pe dze su
jin gyi lab pa de zhin du / deng dir yang shö dze phül wa la ten ne pal den la ma dam pe ku tse kal gye bar du ten par
gyur chig**

Offer yogurt. In the past, the yogurt offered by the peasant girl Legkye-ma to the perfectly complete Buddha Shakyamuni was blessed as an auspicious substance. Likewise, through offering this yogurt substance today, may the life of the glorious, holy guru remain for a hundred eons.

ཞོ་ནི་ཀུན་གྱི་སྙིང་པོར་གྱུར་པ་ཡི། སྙིང་པོ་རྣམ་དག་ཡེ་ཤེས་རབ་རྟོགས་ནས། ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་དབྱིངས་སུ་གྱུར་པ་ཡི། བགྱིས་དེས་ཀྱང་དུག་གསུམ་ནི་བར་ཤོག

**zho ni kün gyi nying por gyur pa yi / nying po nam dag ye she rab tog ne / yön ten kün gyi ying su gyur pa yi / tra shi de
kyang dug sum zhi war shog**

Yogurt is the essence of all. Perfectly understanding its essence, utterly pure wisdom, is the expanse of all good qualities. By this goodness may the three poisons subside.

དུར་མ་ལུལ་ཞིང་། མྱོན་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤྱུག་ཐུབ་པ་ལ་རྩ་འཛོང་བགྱིས་གྱིས་རྩ་དུར་མ་ཐུག་རྩ་ཐུལ་ནས་བགྱིས་པའི་རྩ་སུ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པ་དེ་

བཞིན་དུ། དེང་འདིར་ཡང་དུར་མའི་རྩ་སུལ་བ་ལ་བཞེན་ནས་དཔལ་ལྷན་སྒྲུ་མ་དམ་པའི་སྐྱེ་ཆེ་བསྐལ་བརྒྱའི་བར་དུ་བཞུན་པར་གྱུར་ཅིག

**ngön yang dag par dzog pe sang gye shakya thub pa la tsa tsong tra shi kyi tsa durva chag tu phül ne tra shi pe dze su
jin gyi lab pa de zhin du / deng dir yang durve dze phül wa la ten ne pal den la ma dam pe ku tse kal gye bar du ten par
gyur chig**

Offer the durva grass. In the past, the durva grass offered by the grass-vender Tashi to the perfectly complete Buddha Shakyamuni was blessed as an auspicious substance. Likewise, through offering this durva grass today, may the life of the glorious, holy guru remain for a hundred eons.

དུར་ལྷན་ཆེན་པོ་ལ་བར་བྱེད་པ་སྟེ། རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་ཆེན་པོ་རབ་སྐྱབ་ཕྱིར། ཉན་མོངས་སྟེ་གི་རྒྱན་བཅད་ཀྱང་པ་ཡི། བཀྱིས་དེས་ཀྱང་ཆེ་ཡང་འཕེལ་གྱར་ཅིག།

**durve tse ni phel war je pa te / dor je sem pe tse ni rab drub chir / nyön mong kye shi gyün che gyur pa yi / tra shi de
kyang tse yang phel gyur chig**

Durva grass increases life. In order to perfectly accomplish Vajrasattva's life, the rising and ceasing stream of the afflictions is cut off. By this goodness may life-span increase.

གིང་ཐོག་བིལ་འབྲུལ་ཞིང་། སྟོན་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤུག་བྱུང་པ་ལ་ལྷ་ཆངས་པས་གིང་ཐོག་བིལ་ཕྱག་རྩ་ལྷལ་ནས་བཀྱིས་པའི་རྗེས་སུ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པ་དེ་

བཞིན་དུ། དེང་འདིར་ཡང་བིལ་འཕྲུལ་བ་ལ་བརྟེན་ནས་དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མ་དམ་པའི་སྟེ་ཆེ་བསྐྱལ་བརྒྱའི་བར་དུ་བརྟན་པར་གྱར་ཅིག།

**ngön yang dag par dzog pe sang gye shakya thub pa la lha tsang pe shing thog bilba chag tu phül ne tra shi pe dze su
jin gyi lab pa de zhin du / deng dir yang bilbe dze phül wa la ten ne pal den la ma dam pe ku tse kal gye bar du ten par
gyur chig**

Offer the wood-apple fruit. In the past, the wood-apple fruit offered by the god Brahma to the perfectly complete Buddha Shakyamuni was blessed as an auspicious gift. Likewise, through offering this wood-apple fruit today, may the life of the glorious, holy guru remain for a hundred eons.

བིལ་རྒྱ་རྒྱུན་འབྲས་བྱར་བཅས་པའི་ཆོས། འཛིག་རྟེན་འཛིག་རྟེན་འདས་པའི་སྟོན་པ་གུན། བྱང་རྒྱལ་སྟིང་པོ་མཆོག་རྩ་གྱར་པ་ཡི། བཀྱིས་དེས་ཀྱང་དོན་རྣམས་འགྲུབ་གྱར་ཅིག།

**bilba gyu kyen dre bur che pe chö / jig ten jig ten de pe chö pa kün / jang chub nying po chog tu gyur pa yi / tra shi de
kyang dön nam drub gyur chig**

The wood-apple fruit is the supreme essence of enlightenment of all phenomena of causes, conditions, and result, mundane and transcendent actions. By this goodness may all purposes be accomplished.

ལི་ཁྲི་དམར་པོ་དབང་གི་རང་བཞིན་ཏེ། ཚེས་རྣམས་མ་ཞོར་དབང་དུ་གྱུར་ནས་ཀྱང་། ཚེས་ཀྱི་རྒྱལ་མིང་རབ་ཏུ་བརྟན་གྱུར་པའི། བཀྲིས་དེས་ཀྱང་ཁྱོད་མིང་བརྟན་གྱུར་

ཅིག

li thri mar po wang gi rang zhin te / chö nam ma nor wang du gyur ne kyang / chö kyi gyal si rab tu ten gyur pe / tra shi de kyang khyö si ten gyur chig

The red vermillion powder is magnetizing in nature. Having unfailingly overpowered all phenomena, the dharma's sovereignty is utterly steadfast. By this goodness may your sovereignty be steadfast.

ཡུངས་དཀར་པོ་འཕུལ་ནིང་། སྔོན་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་གྱི་ཕྱག་ལུ་བ་ལ་གསང་བའི་བདག་པོ་ལྷན་ནའོ་རྗེས་ཡུངས་དཀར་ཕྱག་ཏུ་ཕུལ་ནས་བཀྲིས་པའི་རྗེས་སུ་བྱིན་

གྲིས་བརྒྱབས་པ་དེ་བཞིན་དུ། དེང་འདིར་ཡང་ཡུངས་དཀར་གྱི་རྗེས་སུ་བ་ལ་བརྟན་ནས་དབལ་ལྷན་གྱི་མ་དམ་པའི་སྐྱེ་ཆེ་བསྐལ་བརྒྱའི་བར་དུ་བརྟན་པར་གྱུར་ཅིག

ngön yang dag par dzog pe sang gye shakya thub pa la sang we dag po chag na dor je yung kar chag tu phül ne tra shi pe dze su jin gyi lab pa de zhin du / deng dir yang yung kar gyi dze phül wa la ten ne pal den la ma dam pe ku tse kal gye bar du ten par gyur chig

Offer the mustard seed. In the past, the mustard seed offered by the Master of Secrets Vajrapani to the perfectly complete Buddha Shakyamuni was blessed as an auspicious substance. Likewise, through offering this mustard seed today, may the life of the glorious, holy guru remain for a hundred eons.

ཡུངས་དཀར་པོ་རྗེ་འཇིགས་ཏེ་ཐམས་ཅད་དུ། བཞགས་རྣམས་མ་ལུས་རབ་ཏུ་འཛོམས་བྱེད་ཅིང་། མཐུ་སྟོབས་ཡོན་ཏན་ཕུན་སུམ་ཚོགས་གྱུར་པའི། བཀྲིས་དེས་ཀྱང་

བཞགས་རྣམས་ནི་བར་ཤོག ཅེས་ཕྱག་ཏུ་འཕུལ།

yung kar dor je rig te tham che du / geg nam ma lü rab tu jom je ching / thu tob yön ten phün sum tsog gyur pe / tra shi de kyang geg nam zhi war shog

The vajra-like mustard seed always and utterly subdues all hindrances and is perfected in its might and attributes. By this goodness may all hindrances diminish. *Thus offer to the guru's hands.*

ཟང་ཟིང་གི་དངོས་འབུལ་ཁྱེད་བསྟར། དེ་ནས། དཔག་བསམ་གྱིང་དང་བུམ་བཟང་ཡིད་བཞིན་ནོར། རིས་མེད་འདོད་དགའི་ཆར་རྒྱན་འབྱུང་བ་ཡང་། གསོལ་བ་འདེབས་པའི་རྟེན་
འབྲེལ་ལ་ལྷོས་བཞིན། བདག་གི་གསོལ་བ་ཏབ་རེ་བ་དོན་ལྡན་མཛོད།

**pag sam shing dang bum zang yi zhin nor / ri me dö gü char gyün jung wa yang / söl wa deb pe ten drel la tö zhin / dag
gi söl tab re wa dön den dzö**

Arrange actual material offering and continue: Though everything desirable, including the wish-fulfilling tree, the excellent vase, and wish-fulfilling gem, continuously falls like rain free from any bias, through the auspicious connection of this supplication may my wishful prayers become meaningful.

ཞིང་ཁམས་ཇི་སྟེད་གདུལ་བྱ་དེ་སྟེད་དང་། མཚུངས་པར་སྒྲུལ་པའི་རོལ་གར་སྟོན་བཞིན་དུ། ཞིང་འདིར་བདག་སོགས་གདུལ་བྱའི་དོན་གྱི་ཕྱིར། བསྐླལ་བརྒྱར་བྱ་ངན་མི་
འདའ་བཞུགས་པར་གསོལ།

**zhing kham ji nye dü! ja de nye dang / tsung par trül pe röl gar tön zhin du / zhing dir dag sog dü! je dön gyi chir / kal
gyar nya ngen mi da zhug par söl**

However many pure lands and tamable ones there are, may an equal number of magical emanations manifest. Likewise, at this place, for the purposes of disciples, others, and myself, do not remain within nirvana for a hundred eons.

སྒྲ་མ་སྒྲུ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། མཚོག་ཏུ་སྒྲུ་ཆེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། འཕྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། སྒྲ་མ་དང་འབྲེལ་བ་མེད་
པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

**la ma ku kham zang war söl wa deb / chog tu ku tse ring war söl wa deb / trin le dar zhing gye par söl wa deb / la ma
dang drel wa me par jin gyi lob**

I pray that my lama may have good health. I pray that my lama may have a very long life. I pray that your enlightened deeds flourish and spread. I pray that I may not be separated from you.

ཆོས་རྒྱ་ཆེན་པོའི་སྐྱེ་ཡིས་ནི། ལྷག་བསྐྱེད་མཐུན་ཅན་ཐར་བཀྱིད་ཅིང་། བསྐྱེད་པ་བྱེ་བ་བསམ་ཡས་སྟ། ཆོས་སྟོན་མཛད་ཅིང་བཞུགས་གྱུར་ཅིག

chö nga chen pö dra yi ni / dug ngel sem chen thar gyi ching / kal pa je wa sam ye su / chö tön dze ching zhug gyur chig
May sentient beings be freed from suffering by the sound of the great dharma drum, and for billions of inconceivable eons may it remain and proclaim the teachings.

ཡན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས་གཅིག་ལ། བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང་། བསྟན་པ་འཛོན་པའི་སྐྱེས་བུ་རྣམས། སྤྱོད་ཀྱིས་མཆོན་བརྟན་གྱུར་ཅིག དང་།

phen de jung we ne chig bu / ten pa yün ring ne pa dang / ten pa dzin pe kye bu nam / ku tse gyal tsen ten gyur chig
May the Buddha's teachings, single source of benefit and happiness, remain for a long time and may the life of the upholders of the teaching be as steadfast as a victory banner.

དགོན་མཆོག་རིན་ཆེན་སྤྱི་ལུས་མཆོད་བྱེད་ཅིང་། བསྟན་པ་འཛོན་གྱི་སྐྱེས་བུ་ཡིན་ཆོད་གོངས་པ་རྣམས་དག་ཀྱང་སྟུར། གྲུབ་མཐའ་གཞན་གྱི་སྤྱོད་ཀྱིས་མཆོན་བརྟན་གྱུར་ཅིག དེ་ནས་གིས་པ་བརྗོད་པ་ནི།

kön chog rin chen si zhü chö je ching / ten dzin ku tse trin le gye pa dang / gen dün lab sum chö chö chu la tsön / ten pa rin chen geg me gye gyur chig

May the precious Three Jewels be honored and worshipped. May the life-span and enlightened deeds of the teaching's upholders increase. May the sangha be diligent in the three trainings and the ten dharma activities. May the precious teachings spread free from hindrances.

ཅེས་དང་། བརྟན་བཞུགས་འཕུལ་ཡུལ་རང་རེའི་བསྟན་པ་འཛོན་གྱི་སྐྱེས་བུ་ཡིན་ཆོད་གོངས་པ་རྣམས་དག་ཀྱང་སྟུར། གྲུབ་མཐའ་གཞན་གྱི་སྤྱོད་ཀྱིས་མཆོན་བརྟན་གྱུར་ཅིག དེ་ནས་གིས་པ་བརྗོད་པ་ནི།

If the person to whom the long life ceremony is offered is an upholder of our [Drikung] teachings, also recite the Pure Enlightened Intent. If he or she is a lama of another tradition, this much is sufficient. Thereafter recite words of auspiciousness.

བཀྲ་ཤིས་གང་ཞིག་བདེ་ལྷན་བསྐྱོད་བཞོན། མ་དག་སྒྲིགས་མ་ལུ་བདེའི་སྒྲོན་བྲལ་ཞིང་། ལུན་ཚོགས་ཡོན་ཏན་འབུམ་ལྷན་དགེ་མཚན་གྱིས། འཆི་བདག་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་བའི་

བཀྲ་ཤིས་ཤོག

tra shi gang zhig de den pemo kö / ma dag nyig ma nga dö kyön drel zhing / phün tsog yön ten bum den ge tsen gyi / chi dag yül le gyal we tra shi shog

By the auspiciousness of a hundred thousand perfect attributes, and by the goodness of the bliss-endowed Lotus Array, free of the faults of the impure five dregs of time, may the goodness of overcoming the Lord of Death be present!

བཀྲ་ཤིས་གང་ཞིག་སྒྲིན་དང་སྒྲོག་སྒྲུང་སོགས། ཚད་མེད་བསོད་ནམས་མཐུས་ཡིས་སྒྲུ་ཆེའི་ཚད། མཐའ་ལས་འཆི་མེད་མཆོག་གྲུབ་དགེ་མཚན་གྱིས། འཆི་བདག་གཡུལ་ལས་

རྒྱལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

tra shi gang zhig jin dang sog sung sog / tse me sö nam thü yi ku tse tse / tha ye chi me chog drub ge tsen gyi / chi dag yül le gyal we tra shi shog

By the auspiciousness of supreme fulfillment of immortality, which is attained through the goodness of immeasurable merit, such as generosity and protecting life, may the goodness of overcoming the Lord of Death be present!

བཀྲ་ཤིས་གང་ཞིག་གཟུགས་སྒྲུའི་འོད་ཟེར་གྱིས། རབ་འབྱམས་ཞིང་ཀུན་སྣང་བས་འགོངས་པའི་དཔལ། མཐུ་ཆེན་རྒྱལ་ཀུན་ལས་ལྷག་དགེ་མཚན་གྱིས། འཆི་བདག་གཡུལ་

ལས་རྒྱལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

tra shi gang zhig zug kü ö zer gyi / rab jam zhing kün nang we geng pe pal / thu chen gyal kün le lhag ge tsen gyi / chi dag yül le gyal we tra shi shog

By the auspiciousness of the rupakaya's luminosity, which is the fulfilled splendor that illuminates all infinite realms and is greater than all the mighty Conquerors, may the goodness of overcoming the Lord of Death be present!

བཀྲ་ཤིས་གང་ཞིག་མཚན་སྟན་འོད་དཀར་གྱིས། མི་ཟད་ངན་འགྲོའི་མུན་པ་མཐར་བུང་ནས། རོན་གཉིས་པད་ཚལ་རྒྱས་པའི་དགེ་མཚན་གྱིས། འཆི་བདག་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་

བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

**tra shi gang zhig tsen nyen ö kar gyi / mi ze ngen drö mün pa thar jung ne / dön nyi pe tsal gye pe ge tsen gyi / chi dag
yül le gyal we tra shi shog**

By the auspiciousness of the blooming lotus grove of dual benefit, which has brought to an end the eternal darkness of evil
destinies through the goodness of the brilliant illumination of renown,
may the goodness of overcoming the Lord of Death be present!

བཀྲ་ཤིས་གང་ཞིག་ཕྱག་ན་པརྟོ་སོགས། རྒྱལ་སྤྲུལ་བྱེ་བའི་མཐོན་མཐིང་རལ་པའི་སྟོར། ཞབས་རྩལ་ཉི་གཞོན་རྟག་འཆར་དགེ་མཚན་གྱིས། འཆི་བདག་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་བའི་

བཀྲ་ཤིས་ཤོག

**tra shi gang zhig chag na pemo sog / gyal se je we thön thing ral pe por / zhab düل nyi zhön tag char ge tsen gyi / chi dag
yül le gyal we tra shi shog**

By the auspiciousness of the [Buddha's]² feet, likened to the newly rising sun, ever shining forth, crowning the dark-blue hair
of the goodness of a billion bodhisattvas, Padmapani and so forth, may the goodness of overcoming the Lord of Death be
present!

བཀྲ་ཤིས་གང་ཞིག་མི་བསྐྱོད་རིན་ཆེན་འབྱུང་། སྤང་མཐའ་དོན་སྲུབ་དུག་ལྡན་མ་དག་ཅིང་། ཡེ་ཤེས་ལྡན་སྐུ་ལྡའི་དགེ་མཚན་གྱིས། འཆི་བདག་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་བའི་བཀྲ་

ཤིས་ཤོག

² according to commentary by Lama Gape.

**tra shi gang zhig mi kyö rin chen jung / nang tha dön drub dug nga nam dag ching / ye she nga den ku nge ge tsen gyi /
chi dag yül le gyal we tra shi shog**

By the auspiciousness of the goodness of Akshobya, Ratnasambhava, Amitabha, Amoghasiddhi, the complete purity of the five poisons and the five kayas endowed with the five wisdoms, may the goodness of overcoming the Lord of Death be present!

བཀྲ་ཤིས་གང་ཞིག་ས་སྐྱ་མེ་རླུང་མ་ལའ། དངོས་འཛིན་ཡོངས་དག་སྦྱན་མ་མ་མ་གྱི། གོས་དཀར་སྒྲོལ་སྐྱེས་ཡུམ་ལྷ་འི་དགེ་མཚན་གྱིས། འཆི་བདག་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་བའི་
བཀྲ་ཤིས་ཤོག

**tra shi gang zhig sa chu me lung kha / ngö dzin yong dag chen ma ma ma ki / gö kar dröl sog yum nge ge tsen gyi / chi
dag yül le gyal we tra shi shog**

By the auspiciousness of the five consorts, Locana, Mamaki, Pandura, Tara, and so forth, the goodness of having perfectly purified belief in the reality of earth, water, fire, wind, and space, may the goodness of overcoming the Lord of Death be present!

བཀྲ་ཤིས་གང་ཞིག་མེ་ཏོག་བདུག་སྒྲོས་སྒྲོན། བྱུག་མཚོག་མཚོད་ལྷ་བསམ་ཡས་མཚོད་སྦྱིན་ཆོས། རྒྱལ་ཀྱན་དགེས་བྱེད་མདྲ་བྱུང་དགེ་མཚན་གྱིས། འཆི་བདག་གཡུལ་ལས་
རྒྱལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

**tra shi gang zhig me tog dug pö drön / jug chog chö lha sam ye chö trin chö / gyal kün gye je me jung ge tsen gyi / chi
dag yül le gyal we tra shi shog**

By the wondrous auspiciousness of pleasing all the Conquerors with the goodness of offering clouds of flowers, incense, and supreme ointments, [emanated by] inconceivable offering deities, may the goodness of overcoming the Lord of Death be present!

བཀྲ་ཤིས་གང་ཞིག་བྱམས་སྟགས་ཚད་མེད་བཞི། སྒོ་སྒྲོང་ལྷ་མོའི་རྩལ་པས་བདུད་བཞིའི་དཔུང་། ཟིལ་གཞོན་ངན་འགྲོའི་སྒོ་གཙོད་དག་མཚན་གྱིས། འཆི་བདག་གཡུལ་
ལས་རྒྱལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

**tra shi gang zhig jam sog tse me zhi / go kyong lha mö röl pe dü zhi pung / zil nön ngen drö go chö ge tsen gyi / chi dag
yül le gyal we tra shi shog**

By the auspiciousness of blocking the gates of inferior migrations through outshining the hosts of the four maras with the goodness of the gate-keeping goddesses' play of the four immeasurables, loving kindness, and so forth, may the goodness of overcoming the Lord of Death be present!

ཐུབ་པས་བདུད་བཙོམ་ཆོས་མིན་ཆོས་ཀྱིས་བརྟུལ། ཆོག་ས་མཆོག་འདུལ་སྡེས་སྡེས་ཀྱིས་ཚར་གཙང་དང་། མཚན་སྒྲིན་བརྒྱུ་བ་སྒྲིན་སྒྲིས་པམ་བྱས་བཞིན། འཆི་བདག་གཡུལ་
ལས་རྒྱལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

**thub pe dü chom chö min chö kyī tül / tsog chog dü de mu teg tsar che dang / chö jin gya pa jin kye pham je zhin / chi
dag yül le gyal we tra shi shog**

Just as the Buddha defeated the maras and propagated Dharma in all that conflicted with Dharma; just as the supreme assembly of Vinaya followers overcame the tirthikas; and just as Indra vanquished Jinkye, may the goodness of overcoming the Lord of Death be present!

འདབ་བཟང་སྟོབས་ཀྱིས་གདེངས་ཅན་གཞོན་ནུའི་སྡེ། དྲིན་ཟས་ལྡན་གིང་འབབ་རྩུས་མེད་པུང་དང་། རྡོ་རྗེ་རིན་ཆེན་རྒྱུད་གིས་སྒྲིན་གཏེར་བཞིན། འཆི་བདག་གཡུལ་ལས་
རྒྱལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

**dab zang tob kyī deng chen zhön nū de / jin ze jñon shing bab chü me pung dang / dor je rin chen lung gi trin ter zhin /
chi dag yül le gyal we tra shi shog**

Just as the garuda conquered the youthful serpent tribe, and as fire incinerates trees, a cascading waterfall extinguishes masses of flames, and inexorable wind drives away clouds, may the goodness of overcoming the Lord of Death be present!

དེ་ནས་རྗེས་ཀྱི་ཚུགས་ཀྱི་ ཚུགས་ལྷན་བསྐྱེད་ལ་ཨ་ཀཱ་རོ་ས་ཕྱིན་བརྒྱབ་ས།

Then, [perform] the concluding ritual: Gather the feast remainders and bless with:

OM AH KA RO MUKHAM SARVA DHARMA NAM ATYE NÜPE NATÜTA OM AH HUNG PHET SWAHA

དཀྱིལ་ལམ་ཆེན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུང་བའི། འབྲུང་པོ་ལྷན་མར་དབང་བ་རྣམས། ཞལ་ཟས་ཚུགས་ཀྱི་ལྷན་མ་བཞེས། རྣམ་བཞིའི་ལས་བཅོལ་འགྲུབ་པར་མཛོད།

**kyil khor chen pö chi kyong we / jung po lhag mar wang wa nam / zhal ze tsog kyi lhag ma zhe / nam zhi le chöl drub
par dzö**

Elemental spirits, protectors of the great mandala's outer boundary, deserving of the feast remainders, accept this food offering of feast remainders. I enjoin you, enact the four enlightened activities.

ལུ་རྩྱུ་བ་ལིང་ཏཱ་ཁཱ་མི། ཞེས་འབུལ།

UCITRA BA LINGTA KHA HI *Thus offer.*

མཆོད་པ་ཁ་གསོས་ཕྱིན་རྒྱབ་སྒོར་བཞེན་བྱས་ནས། ཨོ་སཱ་ཐ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཨུ་ཡུ་རྫོན་ཨུ་རྫོན་ལྷན་གཉེན་པར་གྱིས་མཆོད།

Refill the offerings and bless them as before. **OM SARVA TA THA GA TA A PA RI MI TA A YURJA NA ARGHAM / PATYAM /
PÜSHPE / DHÜPE / ALOKE / GENDHE / NEWITYE / SHAPTA PRATICA SWAHA** *Thus offer.*

འཛིན་རྟེན་འབྲེན་པའི་གཙོ་བོ་ཆོད་པག་མེད། དུས་མིན་འཆི་བ་མ་ལུས་འཛོམ་མཛད་ཅིང་། མགོན་མེད་སྤྱན་དུངས་ལྷུང་བ་རྣམས་ཀྱི་སྦྱབ་ས། སངས་རྒྱས་ཆོད་པག་མེད་ལ་

ཕྱག་འཆལ་བཞུད།

**jig ten dren pe tso wo tse pag me / dü min chi wa ma lü jom dze ching / gön me dug ngel gyur pa nam kyi kyab / sang
gye tse pag me la chag tsal tö**

Homage and praise to Buddha Amitayus, the principal guide of the world, who overcomes all untimely death without exception, the refuge of all who live in helpless misery.

མཐར་ཡི་གོ་བརྒྱ་ས་གནོང་པ་བཤགས་སེལ་སྟན་དགོལ།

In the end, recite the Hundred Syllable Mantra, confess with remorse, and play the cymbals.

བརྩ་མུ་མདུན་བུམ་གྱི་ཡེ་ཤེས་པ་རང་བཞིན་གྱི་གནས་སུ་གཤེགས། དམ་ཚིག་པ་རང་ཉིད་ལ་ཐིམ། རང་ཡང་འོད་གསལ་དེ་ཀ་ལ་ཉག་གཅིག་གི་རང་དུ་ལྷན་ས་མི་དམིགས་

པར་གྱུར་པར་བསམ།

**vajra mu dün bum gyi ye she pa rang zhin gyi ne su sheg / dam tsig pa rang nyi la thim / rang yang ö sal de ka la nyag
chig gi ngang du zhu ne mi mig par gyur**

Vajra Mu. The wisdom beings of the vase in front depart to their natural abodes and the samaya beings dissolves into oneself.
Oneself also dissolves into the single, all-encompassing reality and transforms into a state free of concepts. *Consider thus.*

སྤར་ཡང་འཆི་མེད་གཉུག་མའི་མགོན་པོ་སྤང་སྟོང་སྤུ་མ་ལྟ་བུའི་སྤར་གསལ་བར་གྱུར་པའི་རང་ནས་བསྡོ་བཞི།

lar yang chi me nyug me gön po nang tong gyu ma ta bü kur sal war gyur

Again I arise in the illusory form of the innate deathless protector, appearing yet empty. *Within this state recite the dedication prayers.*

ཧྲི་བཅོམ་ལྷན་མགོན་པོ་ཆོ་དབག་མེད། བསྟན་ཅིང་བསྐྱབས་པའི་དགེ་བ་འདིས། བདག་སོགས་འགོ་ཀུན་མ་ལུས་པ། ཆོ་ཡི་རིག་འཛིན་མཆོག་ཐོབ་ཤོག།

**hri / chom den gön po tse pag me / nyen ching drub pe ge wa di / dag sog dro kün ma lü pa / tse yi rig dzin chog thob
shog**

Hri. By this virtue of approaching and accomplishing the Conqueror, Protector Amitayus, may I and all wayfaring beings
without exception attain the supreme vidyadhara level of longevity.

གིས་བཞུགས།

Words of Auspiciousness

རྩེ་ སྒྲིན་གྲོལ་གདམས་པ་མཆོག་སྦྱུལ་བའི། ཅུ་བརྒྱད་སྒྲ་མའི་བགྲིས་ཤོག མཆོག་མཐུན་དངོས་གྲུབ་སྦྱུལ་མཛད་པ། འཆི་མེད་མགོན་པོའི་བགྲིས་ཤོག འགལ་རྒྱུན་བར་
ཆད་སེལ་མཛད་པ། དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་བགྲིས་ཤོག ཅུ་མེད་ཀྱི་ཆར་དབབ་ཅིང་རོལ་མོ་བྱ།

**hri / min dröl dam pa chog tsöl we / tsa gyü la me tra shi shog / chog thün ngö drub tsöl dze pa / chi me gön pö tra shi
shog / gal kyen bar che sel dze pa / dam chen gya tsö tra shi shog**

Hri. May the goodness of the root and lineage gurus' bestowal of the supreme ripening and liberating instructions be present.

May the goodness of the deathless Protector's bestowal of the supreme and common siddhis be present.

May the goodness of the ocean of oath-bound ones' dispersal of obstacles and adverse circumstances be present. *Thus a rain of
flowers descends and instruments play.*

དེ་ལྟར་མ་གཅིག་གྲུབ་པའི་རྒྱལ་མོ་ལྷགས་ཀྱི་ཆོད་པག་མེད་ལྟ་གཅིག་བུམ་གཅིག་གི་སྒྲིན་ནས་དྲོ་རྩོལ་དཔོན་ཆེན་པོར་བརྟན་བཞགས་འབུལ་རྒྱལ་མོ་གིགས་སྒྲོག་གི་ཀ་བ་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ནི། རབ་བྱུང་བཙོ་ལྔ་འི་ནང་མཚན་ས་ཁྱིམ་ནས་ལོ་གསར་ཆོས་
ཀྱི་དགའ་སྟོན་ལ། ཞབས་གསལ་སེར་རྒྱ་སྒྲིན་ས་ཆོས་ཆེན་བཀའ་བརྒྱུད་པོ་བྱང་དུ་དེས་བཟུང་ལ་རིང་འཛིན་རྟེན་འབྲེལ་བསྒྲིགས་སྐྱབས་གསོལ་ག་ཟེམ་མཚན་གསུམ་སོགས་གམ་བཅར་བརྟམས་ནས་བསྐྱུལ་མ་བྱུང་བ་ལྟར་སྐྱབས་མཆོག་གདམས་པའི་
མགོན་པོའི་བདུན་ས་ཆེན་པོའི་གསུང་གིས་གསང་བ་ལ་སྟོན་འཕྲི་ཙམ་ལེགས་སྒྲེལ་དུ་བཀྲིས་ཏེ་འབྲི་གུང་པ་ལྟེ་དེ་གེ་སྟོང་བསྟན་འཛིན་ཆོས་ཀྱི་སྒྲོ་གྲོས་ཀྱིས་སྐྱུར་བ་སྤྲིར་སྦྱུམ་དཔེ་ཁྱུངས་དག་གསལ་བ་ཞིག་ལག་སོན་མ་བྱུང་བས་གཟུང་གནས་
དམ་པས་དག་སྒྲེལ་མཛད་ཞེས་སྒྲུང་བན་རིག་འཛིན་དབང་རྒྱལ་གྱིས་ཁྱས་དག་བྱས་ཁུལ་ལ། མ་རྒྱ་ལོ།

*This offering of a long-life ceremony to the great vajra master by means of a single vase and according to the single deity Amitayus of the tradition of the Sole Mother Queen of
Siddhas is called "Indestructible Pillar of Life." In the 15.Rabjung year during a New Year's celebration of the earth dog year at the Kagyü temple Tsomchen all the monks and
laypeople below us³ [assembled.] When the auspicious circumstances for our long life were set in place, the attendant in charge of food, the servant, the shrine master, and the other
attendants requested the composition of this sadhana. A great scripture written by [His Holiness the Dalai Lama,] the Supreme Refuge and Protector of the Snowy Mountains, was
slightly altered with some additions and subtractions, and polished a little by the Drikung-pa Shakye Gelong Tenzin Chökyi Lodrö. Siddhirlu! Since a genuine and clear original was
not obtained, a straightforward correction was requested and thus the mendicant Rigdzin Wangyal edited the text.*

³ Referring to Their Holinesses Chetsang and Chungtsang Rinpoche.